

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem postawiłem Chananiego, mojego brata, oraz Chananiasza, komendanta twierdzy, nad Jerozolimą, gdyż był człowiekiem* prawym i bojącym się Boga bardziej niż wielu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Władzę nad Jerozolimą powierzyłem Chananiemu, mojemu bratu, oraz Chananiaszowi, komendantowi twierdzy, był on bowiem człowiekiem prawym, jak mało kto.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nad Jerozolimą postawiłem Chananiego, swojego brata, a Chananiasza <i>ustanowiłem</i> dowódcą pałacu. On bowiem był wiernym człowiekiem i bał się Boga bardziej niż wielu <i>innych</i> ;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkazałem Chananijemu, bratu memu, i Chananiaszowi, staroście zamku Jeruzalemskiego: (bo ten był mąż wierny, i bojący się Boga nad wielu innych;)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rozkazałem Hanani, bratu memu, i Hananiaszowi, księżęciu domu z Jeruzalem (bo on się zdał jako mąż wierny i bojący się Boga więcej niż drudzy),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nad Jerozolimą ustanowiłem brata swego, Chananiego, i komendanta twierdzy, Chananiasza, gdyż był on mężem godnym zaufania i bardziej bogobojnym niż wielu innych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem postawiłem nad Jeruzalemem mego brata Chananiego oraz Chananiasza, komendanta twierdzy, był to bowiem mąż prawy i bogobojny jak rzadko kto;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nad Jerozolimą ustanowiłem mojego brata Chananiego i komendanta twierdzy Chananiasza, gdyż przewyższał on wielu innych wiernością i bojaźnią Bożą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarząd nad Jerozolimą powierzyłem Chananiemu, mojemu bratu, a dowódcą twierdzy mianowałem Chananiasza, człowieka zaufanego i kierującego się bojaźnią Bożą bardziej niż inni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Władzę naczelną nad Jeruzalem powierzyłem swemu bratu Chananiemu, a dowództwo nad twierdzą Chanani; mąż ten bowiem górował wiernością i bojaźnią Bożą nad wielu innymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я заповів Ананії моєму братові і Ананії володареві дому в Єрусалимі, бо він праведний чоловік і такий, що боявся Бога, більше від багатьох,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I rozkazałem mojemu bratu Chananiemu oraz Chananii, komendantowi twierdzy w Jeruzalaim (gdyż był to wierny mąż oraz bojący się Boga nad wielu),
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nad Jerozolimą ustanowiłem Chananiego, mego brata, oraz Chananiasza, księcia Zamku, gdyż był on mężem godnym zaufania i bardziej niż wielu innych żywił bojaźń przed prawdziwym Bogiem.

¹⁾ człowiekiem, <x>160 7:2</x>L.

